

Gabriel de la Cueva

**GLOSA PARA LA CORTE DEL CERCO
DE ORÁN POR LOS TURCOS EN 1556**

Equipo CEDCS

j.emilio.sola@gmail.com

Colección: Archivos Mediterráneo, África,
Fecha de Publicación: 18/02/2020
Número de páginas: 10
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola.

www.cedcs.org
info@cedcs.eu

Descripción

Resumen:

Gabriel de la Cueva escribe a los secretarios cortesanos Ledesma y Padilla sendas cartas de presentación del capitán Zurita, que va a informar sobre el reciente asedio de Orán por los argelinos a mediados de agosto de 1556.

Palabras Clave

Orán, asedio, veneno, pozos de agua, cerco, artillería, fortaleza,

Personajes

Gabriel de la Cueva, Francisco de Ledesma, Gutirre López de Padilla, Capitán Zurita, Salah Arráez, Hasán Corso, Ali el Tuerto,

Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente:** manuscrito,
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Estado, legajo 475, [fol. 25-28 y 29-32 del microfilm del CEDCS].
- **Tipo y estado:** carta
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Orán, 24 de agosto de 1556
- **Autor de la Fuente:** Gabriel de la Cueva

Gabriel de la Cueva

GLOSA PARA LA CORTE DEL CERCO DE ORÁN POR LOS TURCOS EN 1556

Tras la conquista de Bugía por Salah Bajá en 1555, desde Argel, el alejandrino murió repentinamente cuando preparaba una expedición contra Orán, animado por el éxito de la acción contra Bugía. De Estambul le habían enviado medio centenar de naves al mando de un arráez Ali el Tuerto, que llegaron hasta Arzew incluso, y por tierra Hasan Corso, sucesor de Salah Bajá al frente de Argel, capitaneó un contingente de gente que el 7 de agosto estaban en la zona. La operación, sin embargo, no fue coronada con el éxito: el viernes 14 de agosto sometían a fuego artillero la ciudad de Orán, pero dos días después, el domingo 16 de agosto, levantaban el cerco y volvían a Argel. La acción está someramente glosada por Gabriel de la Cueva en dos cartas casi idénticas desde Orán, con pocas precisiones – no quiere cansar o causar enojo a sus destinatarios, el secretario Francisco de Ledesma y el consejero de guerra Gutierre López de Padilla en la corte española – salvo la muy interesante del envenenamiento de los pozos de la zona para neutralizar el acoso de los turcos. Aprovecha también, en las dos cartas, para recomendar al capitán Zurita por su valiente comportamiento en la defensa de la ciudad, quien será el portador de las cartas y va a la corte para informar de lo sucedido y mostrar un “modelo”, esto es, un dibujo o plano elaborado al parecer por él mismo y que el notable Gabriel de la Cueva alaba como muy conseguido.

La carta está fechada una semana después del final de las operaciones, sobre la marcha por lo tanto, de alguna manera, y es una muestra refinada de la literatura de avisos en este caso, desde la frontera misma hacia el centro, que va a obtener una respuesta esperada: “Respóndasele graciosamente”, reza el comentario cortesano a la carta dirigida al secretario Ledesma.

Los personajes que aparecen en los dos escritos son los mínimos necesarios, para no ser prolijo, pues sabe que otra relación más elaborada y detallada, hecha por Miguel de Lazcano, que también publicamos en esta serie documental, viaja a la corte, tal vez llevada por el mismo capitán Zurita.

Gabriel de la Cueva,
Francisco de Ledesma,
Gutirre López de Padilla,
Capitán Zurita,
Pedro de los Ríos,
Salah Arráez,
Hasán Corso,
Ali el Tuerto,

Carta 1, a Francisco de Ledesma

+ Muy magnífico señor:

Síntesis del plan de Salah Bajá contra Orán y del cerco fallido de la ciudad por los turcos

Ya Vuestra merced ha sabido cómo después del suceso de Bugía quedó Salah Arráez tan loco que determinó de venir a sitiar a Orán; y para este efecto envió con su hijo a suplicar al Gran Turco le enviase gente y galeras para la jornada, y proveyó todo el dinero necesario para el armada.

El Turco le envió cuarenta y cinco galeras con un capitán que se llama Ali; y cuando llegó [a] Argel halló muerto a Salah Arráez; y, todavía, determinó de pasar a hacer la jornada; y así lo concertó con Hasán Corso, que es un renegado de Córcega que dejó Salah Arráez por gobernador en Argel. Este renegado vino por tierra con toda la gente que pudo asta Arceo, que es un puerto de mar [a] siete leguas de esta frontera, donde halló al capitán Ali con cincuenta y siete navíos, porque los doce se le habían juntado de corsarios; y allí desembarcaron el artillería y llegaron a este lugar a 7 de agosto con hartos moros en su ayuda, pusieron la batería viernes a 14 del dicho mes y empezaron a batir el mismo día, y todo el sábado; y el domingo acordaron de levantar el sitio porque entendieron que cuando acabaran de derrocar la muralla se les defendiera la entrada; y también entre ellos hubo alguna división y miedo que todas las galeras del rey nuestro señor se juntaban y venían sobre su armada.

Éxito de las defensas de la ciudad y del envenenamiento de los pozos de agua

Desde que aquí llegaron cada día se les ha hecho harto daño con el artillería, y en las salidas que hemos hecho también se les hizo daño; y se les dio a entender en cuan poco los teníamos, que fue harta parte para hacerles perder la esperanza de la jornada.

Del tosigo que se les echó en los pozos y fuente han enfermado y muerto algunos, aunque hicieron pozos nuevos.

Dejaron una pieza de artillería al retirar y muchas pelotas, lo cual todo hemos metido en esta frontera.

Despedida y data

Y guarde Nuestro señor la muy magnífica persona de Vuestra merced con el acrecentamiento que merece y yo deseo.

De Orán a 24 de agosto de 1556 años.

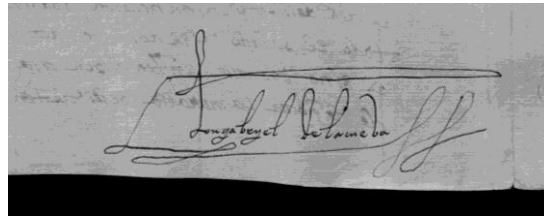
Postdata con recomendación del capitán
Zurita, que lleva un plano de la ciudad a la
corte

El capitán Zurita ha trabajado en este cerco mucho con la persona y con el ingenio; es hombre que merece que se le haga merced, pues hay tan pocos españoles que usen su oficio; lleva el modelo de este lugar y creo que le ha de contentar a Vuestra merced por que le ha acertado a sacar muy bien.

La mano ajena perdería Vuestra merced porque carta larga no se sufre de ruin letra.

Besa las manos de Vuestra merced,

Don Gabriel de la Cueva.



Carta 2, a Gutirre López de Padilla

+ Ilustre Señor:

Sobre correspondencia enviada por Pedro
de los Ríos anteriormente

Con el capitán Pedro de los Ríos escribí a Vuestra merced, y no he sabido si dio mi carta porque él no ha vuelto; si Vuestra merced la ha recibido bien sé que me dará licencia que escriba de mano ajena, pues carta larga y de tan ruin letra cansa mucho, y la venida de estos turcos no se puede escribir breve porque se ha de contar el origen de ellas.

Síntesis del plan de Salah Bajá contra Orán
y del cerco fallido de la ciudad por los
turcos

Ya Vuestra merced tendrá noticia de cuan prósperamente le sucedieron a Salah Arráez, que era el que gobernaba a Argel por el Gran Turco, todas las cosas que emprendió en África, de lo cual quedó tan soberbio que determinó de venir a sitiar a Orán; y para este efecto envió con su hijo a suplicar al Turco le enviase gente y galeras, y proveyó todo el dinero necesario para el armada. El Turco le envió cuarenta y cinco galeras con un capitán que se llama Ali; y cuando llegó [a] Argel halló muerto a Salah Arráez; y, todavía, determinó de pasar a hacer jornada; y así lo concertó con Hasán Corso, que es un renegado de Córcega

que dejó Salah Arráez por gobernador en Argel; este renegado vino por tierra con toda la gente que pudo hasta Arceo, que es un puerto de mar [a] siete leguas de esta frontera, donde halló al capitán Ali con cincuenta y siete navíos; porque los doce se le habían juntado de corsarios. Y allí desembarcaron el artillería y llegaron a este lugar a 7 de agosto con hartos moros en su ayuda; pusieron la batería viernes a 14 del dicho mes y empezaron a batir el mismo día y todo el sábado; y el domingo acordaron de levantar el sitio porque entendieron que, cuando acabaran de derrocar la muralla, se les defendiera la entrada; y también entre ellos hubo alguna división y miedo que todas las galeras del Rey nuestro señor se juntaban y venían sobre su armada.

Éxito de las defensas de la ciudad y del envenenamiento de los pozos de agua

Desde que aquí llegaron cada día se les ha hecho harto daño con el artillería, y en las salidas que hemos hecho también se les hizo daño; y se les dio a entender en cuan poco los teníamos, que fue harta parte para hacerlos perder la esperanza de la jornada.

Del tosigo que se les echó en los pozos y fuente han enfermado y muerto algunos, aunque hicieron pozos nuevos. Dejáronse una pieza de artillería al retirar y muchas pelotas, lo cual todo hemos metido en esta frontera.

Despedida y data

Y guarde nuestro señor la ilustre persona de Vuestra merced y estado acreciente.

De Oran 4 de agosto de 1556 años.

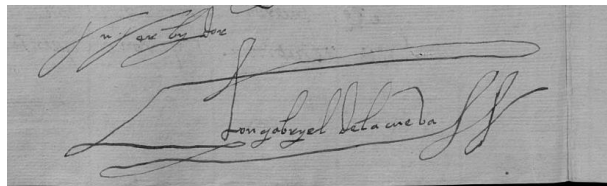
Recomendación del capitán Zurita, portador de un plano de la ciudad de Orán a la corte

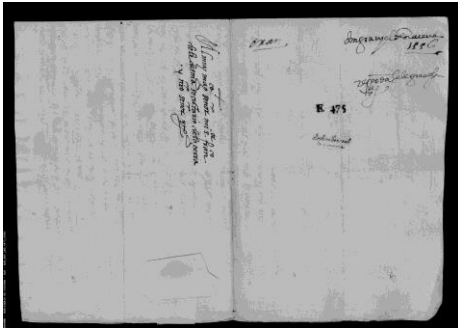
El capitán Zurita ha trabajado en este cerco muy bien con la persona y con el ingenio; y pues hay tan pocos españoles que usen su oficio, justo es que se le haga toda merced y favor.

Lleva el modelo de este lugar, y creo que le ha de contentar a Vuestra merced porque le ha acertado a sacar muy bien.

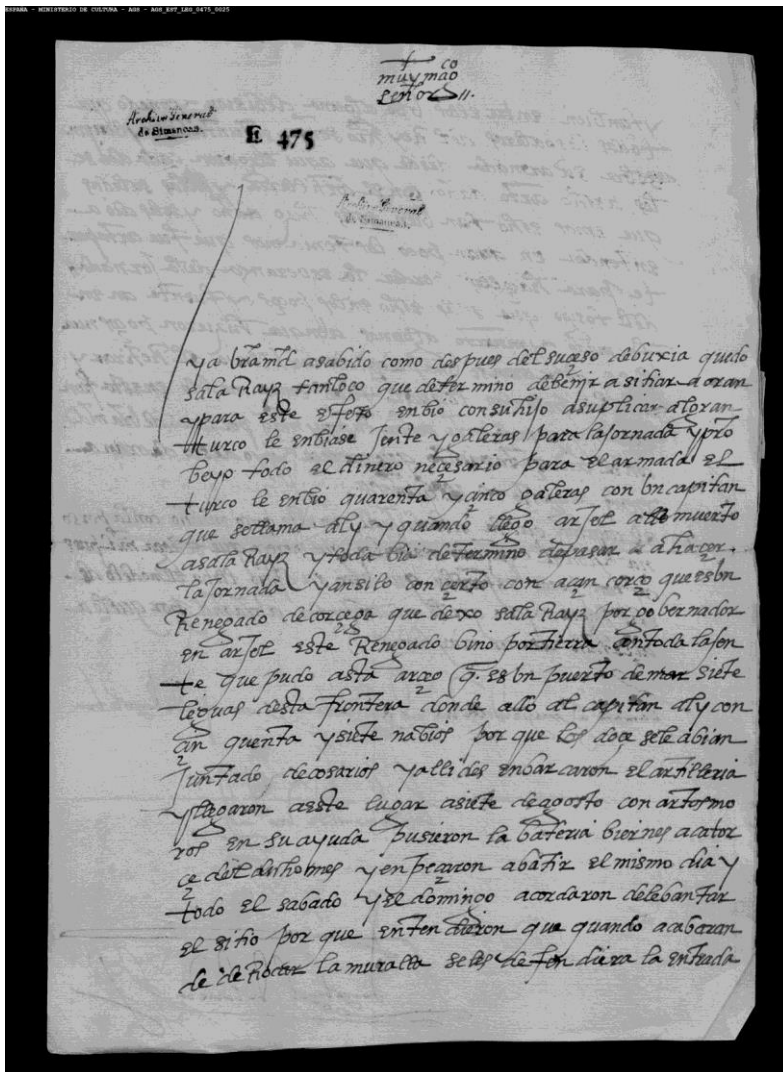
Besa las manos de vuestra merced su servidor

don Gabriel de la Cueva.

A photograph of a handwritten signature in dark ink on a light-colored, aged paper. The signature is written in a cursive style and appears to read 'don Gabriel de la Cueva'. There are some faint, illegible markings above the main signature.



AGS, Estado, legajo 475, [ff. 25-28 del microfilm]
1556, 24 de agosto, Orán. Gabriel de la Cueva al secretario de la guerra Francisco de Ledesma.
“Respondasele graciosamente”.



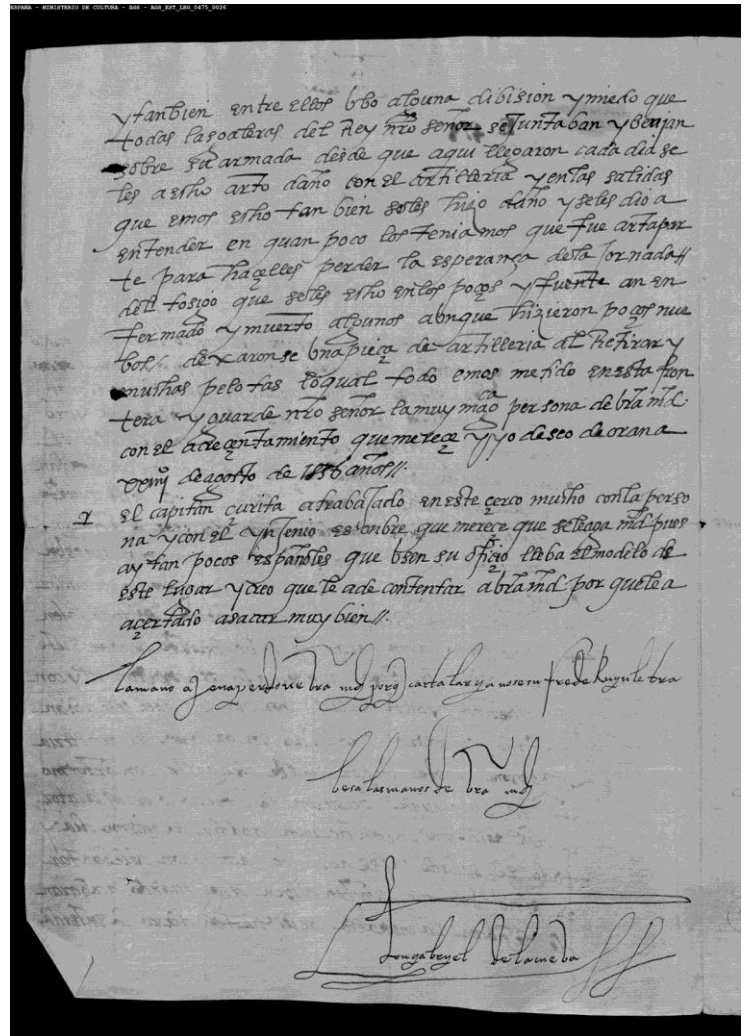
+ Muy mag[nifi]co señor_
Ya V[uest]ra m[erced] a sabido como después del suceso de Buxia quedó Sala Rayz tan loco que determinó de venir a sitiar a Orán y para este efecto enbio con su hijo a suplicar al Gran Turco le enviase jente y galeras para la jornada, y probeyo todo el dinero necesario para el armada el turco le embio quarenta y cinco galeras con un capitán que se llama Aly; y quando llegó [a] Arjel allo muerto a Sala Rayz y todavía determinó de pasar a hacer la jornada; y ansi lo conçerto con Açan Corço, que es un renegado de Córçega que dexo Sala Rayz por gobernador en Arjel. Este renegado vino por tierra con toda la jente que pudo asta Arçeo, q[ue] es un puerto de mar siete leguas desta frontera, donde alló al capitán Aly con çinquenta y siete nabios porque los doce se le abian juntado de cosarios; y allí desembarcaron el artillería y llegaron a este lugar a siete de agosto con artos moros

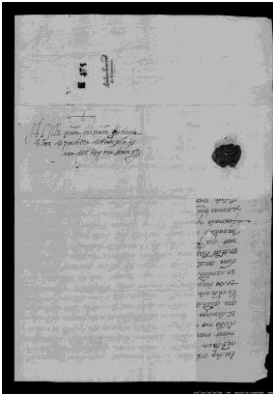
en su ayuda, pusieron la batería viernes a catorce del dicho mes y enpeçaron a batir el mismo día y todo el sábado y el domingo acordaron de levantar el sitio porque entendieron que quando acabaran de derocar la muralla se les defendiera la entrada; **[p.2]** y tan bien entre ellos ubo alguna división y miedo que todas las galeras del rey n[uest]ro señor se juntaban y venían sobre su armada; desde que aquí llegaron cada día

se les a echo arto daño con el artillería y en las salidas que emos echo tan bien se les hizo daño y se les dio a entender en quan poco los teníamos que fue arta parte para haçelles perder la esperança de la jornada; del tosiço que se les echó en los poços y fuente an enfermado y muerto algunos aunque hizieron poços nuevos; dexaron una pieça de artillería al retirar y muchas pelotas, lo qual todo emos metido en esta frontera. Y guarde N[uest]ro señor la muy mag[nifi]ca persona de B[uest]ra m[erced] con el acreçentamiento que merece y yo deseo. De Orán a XXIII de agosto de 1556 años.

El capitán Çurita a trabajado en este çerco mucho con la persona y con el ingenio es onbre que merece que se le aga m[erced] pues ay tan pocos españoles que usen su oficio; lleva el modelo de este lugar y creo que le a de contentar a V[uest]ra m[erced] por que le a açertado a sacar muy bien.

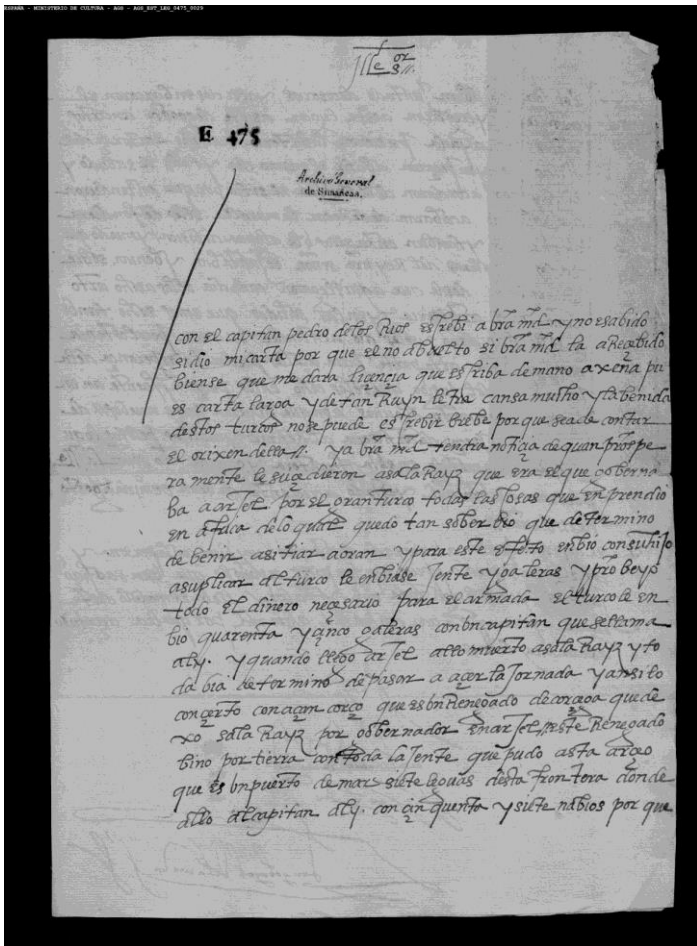
[Autógrafo, “la mano ajena perdería V[uest]ra m[erced] porq[ue] carta larga no se sufre de ruyn letra. Besa las manos de Vra.md. Don Gabryel de la Cueva.





AGS, Estado, legajo 475, [ff. 29-32 del microfilm].
1556, 24 de agosto, Orán. Gabriel de la Cueva a Gutierre López de Padilla, del consejo de guerra.

+ Ill[ustr]e S[eñ]or:



Con el capitán Pedro de los Ríos escribi a V[uest]ra m[erced] y no e sabido si dio mi carta porque él no ha vuelto; si Vra. Md. la a reçebido bien sé que me dará liçençia que escriba de mano axena pues carta larga y de tan ruyn letra cansa mucho y la benida destes turcos no se puede escribir breve porque se a de contar el orixen dellas. Ya V[uest]ra m[erced] tendrá noticia de quan prósperamente le sucedieron a Sala Rayz, que era el que gobernaba a Arjel por el Gran Turco, todas las cosas que enprendió en Africa, de lo qual quedó tan soberbio que determinó de venir a sitiar a Orán; y para este efecto enbio con su hijo a suplicar al Turco le enviase jente y galeras y probeyo todo el dinero necesario para el armada. El Turco le envio quarenta y cinco galeras con un capitán que se llama Aly; y quando llegó [a] Arjel allo muerto a Sala Rayz, y todavía determinó de pasar a açer jornada y ansi lo conçertó con Açan Corço, que es un renegado de Corçega que dexo Sala Rayz por gobernador en Arjel; este renegado vino por tierra con toda la jente que pudo asta Arçeo, que es un puerto de

mar siete leguas desta frontera, donde allo al capitán Aly con çinquenta y siete nabios por que **p.2** los doce se le abian juntado de cosarios, y allí desembarcaron el artillería y llegaron a este lugar a siete de agosto con artos moros en su ayuda, pusieron la batería viernes a catorce del dicho mes y enpeçaron a batir el mismo día y todo el sábado y el domingo acordaron de levantar el sitio porque entendieron que quando acabaran de derocar la muralla se les defendiera la entrada y tan bien entre ellos ubo alguna división y miedo que todas las galeras del Rey n[uest]ro señor se juntaban y venían sobre su

armada. Desde que aquí llegaron cada día se les a echo arto daño con el artillería y en las salidas que emos echo tan bien se les dizo daño y se les dio a entender en quan poco los teníamos, que fue arta parte para eçellos perder la esperança de la jornada. Del tosigo que se les echó en los poços y fuente an enfermado y muerto algunos aunque hizieron poços nuevos. Dexaronse una pieça de artillería al retirar y muchas pelotas, lo qual todo emos metido en esta frontera. Y guarde n[uest]ro señor la ill[ustr]e persona de v[uest]ra m[erced] y estado acreçiente. De Oran XXIII de agosto de 1556 años.

El capitán Çorita a trabaxado en este çerco muy bien con la persona y con el inxenio y pues ay tan pocos españoles que usen su oficio justo es que se le aga toda m[erced] y favor. Lleva el modelo deste lugar y creo que le a de contenta a v[uest]ra m[erced] porque le a açertado a sacar muy bien.

Besa las manos de v[uest]ra m[erced] su serbydor don Gabryel de la Cueva.

